



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



ACUERDO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL
entre
LA UNIVERSIDAD DE SASSARI, ITALIA
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

REUNIDOS

De una parte, el Prof. Massimo Carpinelli, Magnífico y Excelentísimo Rector de la Universidad de Sassari, con sede legal en Sassari, Piazza Università, 21, como representante de esta,

y de otra, el Dr. Roberto Markarian, rector de la Universidad de la República, con sede legal en Montevideo, Av. 18 de Julio 1824, como representante de esta,

Convencidos del interés recíproco para establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas universidades, de acuerdo con sus respectivas atribuciones, y según establece el *Acuerdo Cultural entre la República Oriental del Uruguay y la República Italiana* del 1.º de octubre de 1985, han establecido las siguientes

BASES GENERALES DE ACUERDO

Primera. Objetivos.

Este Acuerdo se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, en los términos indicados más abajo.

El mismo se llevará a cabo dentro del marco de colaboración cultural y científica establecido entre los dos países y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivos consejos universitarios u organismos de coordinación interuniversitarios la posibilidad de hacer extensivo este Acuerdo a otras instituciones de sus países.

Segunda. Tipos de cooperación.

La cooperación entre ambas universidades podrá incluir lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones, incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para complementar cursos ofrecidos en las respectivas instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Programas y planes de estudio conjuntos.
6. Acceso a equipos y material específico.
7. Visitas de corta duración.

Exp.: 122180 - 000244 - 13

8. Intercambio de pregrado y posgrado.
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

Tercera. Áreas de cooperación.

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas universidades.

Las dos instituciones convienen en designar, cada una en su competencia, el personal para emplear en las actividades mencionadas anteriormente, respetando los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirán programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los protocolos correspondientes.

Cuarta. Programas-proyectos específicos.

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un protocolo respectivo. Este podrá incluir la siguiente información:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada institución.
3. La duración del programa-proyecto.
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
5. Las previsiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en casos de programas de estudio conjuntos.
6. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias, etc.

Estos protocolos deberán contar con la aprobación de las autoridades competentes de cada universidad.

Quinta. Condiciones financieras.

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.

Sexta. Reconocimiento y convalidación.

En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de programas o intercambios internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación.

Este sistema deberá describirse en cada protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas de ambas Universidades.

Séptima. Forma de disponer de la propiedad intelectual.

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este Acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Octava. Vigencia y duración.

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una validez mínima de cinco años, renovables automáticamente. Ambas partes, de común acuerdo, podrán proponer su

modificación o rescisión con seis meses de antelación a la fecha prevista para ello. En el caso de que el Acuerdo se denunciase, ambas partes se comprometen a finalizar los proyectos y estudios que estuviesen en fase de realización.

Novena. Coordinación.

Cada una de las instituciones contrayentes nombrará un responsable que coordine y revise las actividades que se lleven a cabo dentro del marco del Acuerdo.

Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

Y en prueba de conformidad con lo que antecede, se suscribe, en el lugar y fecha indicados, el presente Acuerdo de Colaboración, redactado en cuatro ejemplares, dos en español y dos en italiano, quedando un ejemplar del mismo en cada idioma en poder de cada una de las partes.



Dr. Roberto Markarian
Rector
Universidad de la República



Prof. Massimo Carpinelli
Rector
Universidad de Sassari

Fecha: 01 AGO. 2018

Fecha: 03/05/2018



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



ACCORDO DI COLLABORAZIONE ACCADEMICA, SCIENTIFICA E CULTURALE

tra

L'UNIVERSITÀ DI SASSARI, ITALIA

e

L'UNIVERSITÀ DELLA REPUBBLICA, URUGUAY

RIUNITI

Da una parte, il Professor Massimo Carpinelli, Magnifico ed Eccellentissimo Rettore dell'Università degli Studi di Sassari, con sede in Sassari, Piazza Università, n. 21, in qualità di rappresentante legale della medesima Università,

e dall'altra, il dott. Roberto Markarian, Rettore dell'Università della Repubblica, con sede in Montevideo, Av. 18 de Julio 1824, in qualità di rappresentante legale della medesima Università,

Convinti dell'interesse reciproco nello stabilire e nello sviluppare rapporti di collaborazione internazionale tra le due Università, nel rispetto delle proprie rispettive attribuzioni, e in virtù di quanto stabilito dall'*Accordo Culturale fra la Repubblica Orientale dell'Uruguay e la Repubblica Italiana* del 1 ottobre 1985, stabiliscono le seguenti

CONDIZIONI GENERALI DI ACCORDO

Prima parte. Obiettivi.

Il presente accordo si stabilisce per sviluppare programmi di studio congiunti, interscambi e collaborazione nel campo della docenza, formazione di studenti e ricerca, nei termini indicati poco sotto.

Lo stesso accordo si inserirà nel quadro della collaborazione culturale e scientifica stabilito tra i due Paesi e entrambe le parti si impegnano davanti ai propri rispettivi consigli universitari o organismi di coordinamento interuniversitario a rendere possibile l'estensione del presente Accordo ad altre istituzioni dei propri rispettivi Paesi.

Seconda parte. Tipi di collaborazione.

1. Interscambio di informazioni e di pubblicazioni, includendo l'interscambio tra le biblioteche delle rispettive istituzioni;
2. Interscambio di personale docente e di ricercatori per completare i corsi offerti dalle rispettive istituzioni;
3. Seminari, colloqui, simposi;
4. Studi congiunti di ricerca;
5. Programmi e piani di studio comuni;

Exp.: 122180-000244-13

6. Accesso a gruppi di lavoro e materiale specifico;
7. Visite di breve durata;
8. Interscambio di studenti non laureati e di quelli post-lauream;
9. Altre attività di collaborazione concordate tra le due parti.

Terza parte. Aree di collaborazione.

La collaborazione si svilupperà all'interno di quelle aree che siano comuni a entrambe le Università.

Le due istituzioni convengono di designare, ciascuno per la propria competenza, il personale da impiegare nelle attività sopra menzionate, nel rispetto degli stretti principi di idoneità professionale all'espletamento degli incarichi assunti.

Le aree nelle quali si sviluppa la collaborazione includerà programmi e attività diverse che si definiranno in maniera specifica nei corrispondenti protocolli.

Quarta parte. Programmi e progetti specifici.

Per ciascun programma o progetto specifico dovrà essere elaborato un protocollo ad hoc. Questi potranno includere le seguenti informazioni:

1. L'origine, la natura e la descrizione del programma-progetto;
2. I nomi dei responsabili e dei partecipanti di ciascuna Istituzione;
3. La durata del programma-progetto;
4. Le risorse finanziarie previste per coprire le spese del progetto e la distribuzione dei fondi attribuiti;
5. Le condizioni stabilite per il riconoscimento e la convalida accademica nel caso di programmi di studio comuni;
6. Le condizioni stabilite per l'alloggio e la partecipazione degli invitati alle attività universitarie, etc.;

Questi protocolli dovranno essere approvati dai Rettori di ciascuna Università.

Quinta parte. Condizioni finanziarie.

- a) Non ci sono impegni finanziari da assumere per le due Istituzioni con la firma del presente Accordo;
- b) Per ciascun programma-progetto si indicheranno in maniera separata e specifica i dettagli finanziari.

Sesta parte. Riconoscimento e convalida.

In caso di programmi di studio comuni o di mobilità degli studenti, nel quadro dei Programmi o Intercambi Internazionali, si stabilirà un sistema accademico di mutuo riconoscimento e convalida.

Questo sistema dovrà descriversi in ciascun protocollo specifico ed essere approvato dalle corrispondenti autorità accademiche di entrambe le Università.

Settima parte. Sulla proprietà intellettuale.

Tutta l'informazione risultante dalle attività comuni realizzate sulla base di quest'Accordo, sarà a disposizione di entrambe le parti, a meno che non si stabiliscano norme diverse.

Ottava parte. Vigenza e durata.

Il presente accordo entrerà in vigore alla data della sua firma e avrà una validità minima di cinque anni, rinnovabili automaticamente. Entrambe le parti, di comune accordo, potranno proporre la

modifica o la rescissione dell'Accordo con sei mesi di anticipo a partire dalla data della sua firma. Nel caso in cui l'Accordo fosse denunciato, entrambe le parti si impegnano a concludere i progetti e gli studi che fossero in fase di realizzazione.

Nona parte. Coordinamento.

Ciascuna istituzione contraente indicherà il soggetto responsabile del coordinamento e del controllo delle attività che si svolgono nel quadro del presente Accordo.

I coordinatori si metteranno in contatto regolarmente con il fine di appoggiare lo sviluppo della collaborazione.

Conformemente a quanto sopra descritto, si sottoscrive, nel luogo e nella data indicati, il presente Accordo di Collaborazione, redatto in quattro esemplari, due in spagnolo, e due in italiano; lasciando un esemplare dello stesso in ciascuna lingua nelle mani di ciascuna delle due parti.

Dr. Roberto Markarian
Rettore
Università della Repubblica



Prof. Massimo Carpinelli
Rettore
Università de Sassari

Data: **01** AGO. 2018

Data: 03/05/2018